

Ročník 1975

Sbírka zákonů

Československá socialistická republika

ČESKÁ
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

SLOVENSKÁ
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Částka 25

Vydána dne 30. září 1975

Cena

OBSAH:

101. Usnesení předsednictva Federálního shromáždění o vyhlášení doplňovacích voleb ve volebním obvodu č. 87 pro volby do Sněmovny národů Federálního shromáždění Československé socialistické republiky
 102. Usnesení předsednictva České národní rady o vyhlášení doplňovací volby do Severomoravského krajského národního výboru ve volebním obvodu č. 10
 103. Zásady vlády Československé socialistické republiky a Ústřední rady odborů pro uzavírání, obsah a kontrolu kolektivních smluv, schválené usnesením vlády Československé socialistické republiky ze dne 10. července 1975 č. 210
 104. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě o kulturní spolupráci mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Republiky Srí Lanka
 105. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě o kulturní spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Filipínskou republikou
 106. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Mezinárodní úmluvě o přepravě zboží po železnicích (CIM), Mezinárodní úmluvě o přepravě cestujících a cestovních zavazadel po železnicích (CIV) a Dodatkovém protokolu k oběma úmluvám
 107. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Protokolu II týkajícího se prodloužení doby platnosti Dodatkové úmluvy k Úmluvě CIV z roku 1961 o odpovědnosti železnic za usmrcení a zranění cestujících
 108. Vyhláška rady Severomoravského krajského národního výboru v Ostravě, kterou se určuje další městský národní výbor v Severomoravském kraji stavebním úřadem
- Oznámení o vydání obecných právních předpisů
- Oznámení o uzavření mezinárodních smluv

101

USNESENÍ

předsednictva Federálního shromáždění

ze dne 25. září 1975

o vyhlášení doplňovacích voleb ve volebním obvodu č. 87

pro volby do Sněmovny národů Federálního shromáždění Československé socialistické republiky

Předsednictvo Federálního shromáždění vyhláší podle čl. 59 ústavního zákona o československé federaci a podle § 50 zákona č. 44/1971 Sb., o volbách do Federálního shromáždění, doplňovací volby ve volebním obvodu č. 87 pro volby do Sněmovny národů Federálního shromáždění na sobotu dne 22. listopadu 1975.

Indra v. r.

102**USNESENÍ****předsednictva České národní rady**

ze dne 11. září 1975

**o vyhlášení doplňovací volby do Severomoravského krajského národního výboru
ve volebním obvodu č. 10**

Předsednictvo České národní rady

podle § 50 odst. 1 zákona ČNR č. 54/1971 Sb., o volbách do národních výborů v České socialistické republice, vyhláší doplňovací volbu do Severomoravského krajského národního výboru ve volebním obvodu č. 10 a stanoví den jejího konání na sobotu dne 18. října 1975.

Erban v. r.

103**Z Á S A D Y****vlády Československé socialistické republiky a Ústřední rady odborů
pro uzavírání, obsah a kontrolu kolektivních smluv,
schválené usnesením vlády Československé socialistické republiky
ze dne 10. července 1975 č. 210**

Kolektivní smlouvy jsou důležitým politicko-ekonomickým a právním nástrojem a významnou formou účasti pracujících při zabezpečování plánovitého rozvoje organizace. Vytyčují závazná konkrétní opatření a závazky ke splnění plánovaných úkolů organizace, k uplatňování socialistických zásad v odměňování za práci a ke zlepšování pracovních, zdravotních, sociálních a kulturních podmínek pracujících. Přispívají k prohlubování socialistické demokracie, uvědoměle pracovní kázně a vzájemných soudružských vztahů v organizacích.

V zájmu jednotného postupu při sestavování, uzavírání a kontrole kolektivních smluv stanoví vláda Československé socialistické republiky a Ústřední rada odborů tyto zásady:

Č Á S T I**Uzavírání kolektivních smluv**

1. Kolektivní smlouva se uzavírá mezi kolektivem pracovníků a organizací. Jménem pracovníků

ji uzavírá závodní výbor Revolučního odborového hnutí, podnikový výbor, koordinační porada předsedů závodních výborů Revolučního odborového hnutí, popřípadě další příslušný odborový orgán (dále jen „závodní výbor“) a jménem organizace její vedoucí.

2. Kolektivní smlouvy se uzavírají ve všech státních hospodářských a příspěvkových organizacích. Kolektivní smlouvy v rozpočtových a ostatních organizacích se uzavírají na základě dohody závodního výboru s vedoucím organizace, zejména doporučí-li to příslušný ústřední výbor odborového svazu v dohodě s orgánem nadřazeným organizaci.

3. Ve větších organizacích a organizacích s členitou organizační strukturou nebo místně odloučenými závody uzavírá na základě dohody závodní výbor jménem pracovníků závodu a vedoucí organizace nebo jím pověřený vedoucí závodu jménem organizace kolektivní smlouvu závodu, zejména doporučí-li to příslušný ústřední výbor odborového svazu v dohodě s orgánem nadřazeným organizaci.

4. Ustanovení a závazky kolektivní smlouvy organizace se vztahují na závod a jeho pracovníky, pokud kolektivní smlouva závodu nestanoví něco jiného.

5. Kolektivní smlouvy mohou uzavírat také generální ředitelství výrobních hospodářských jednotek s příslušnými vyššími odborovými orgány podle pokynů Ústředního výboru odborového svazu a ústředních orgánů nadřazených organizacím.

6. Kolektivní smlouva se připravuje souběžně s návrhem plánu organizace a schvaluje současně s jeho potvrzením; schválena musí být nejpozději do 15. února příslušného roku. Uzavírá se na období jednoho kalendářního roku; je-li to účelné, lze uzavřít kolektivní smlouvu i na delší období.

7. Dojde-li k závažným změnám v činnosti organizace, zejména při změně plánu organizace, nebo jsou-li k tomu jiné závažné důvody, provede se změna nebo doplnění kolektivní smlouvy v doplnění ke kolektivní smlouvě.

8. Kolektivní smlouva, její změny a doplňky se uzavírají písemně.

9. Všechny závazky v kolektivní smlouvě musí být termínované a stanoveny jmenovitě odpovědnost za jejich plnění.

Č Á S T II

Obsah kolektivních smluv

Zabezpečení plánovaných úkolů organizace

10. Kolektivní smlouva obsahuje zpravidla stručnou charakteristiku hlavních úkolů plánu a způsob rozdělení hospodářského výsledku (prostředků) organizace po splnění stanovených odvodů a jiných povinností do příslušných fondů podniku. K zabezpečení úkolů plánu, popřípadě rozpočtu organizace, kolektivní smlouva obsahuje zejména konkrétní závazky organizace a pracovníků zaměřené především na:

- a) zabezpečení rovnoměrného plnění úkolů plánu především odhalováním a využitím rezerv ve zdrojích růstu produktivity práce a zefektivnění výrobního procesu zdokonalováním vnitropodnikového řízení a organizace práce;
- b) plné využívání nové techniky i technologie a urychlené zavádění výsledků vědeckotechnického pokroku do výroby, modernizaci a optimální využití základních fondů;
- c) zvyšování kvality výrobků a služeb, rozšiřování sortimentu výrobků, jejich obměnu v zájmu plnění plánovaných dodávek pro vnitřní trh, vývoz a investiční výstavbu;
- d) efektivní využívání surovin, materiálu a všech druhů energií, snižování rozpočtových, režijních a vlastních nákladů a zvyšování rentability výroby a služeb;

e) upevňování pracovní a technologické kázně, lepší využívání fondu pracovní doby, stabilizaci pracovníků, snižování absence a nežádoucí fluktuace, lepší využití a rozmístění pracovníků, zajišťování ochrany majetku v socialistickém vlastnictví;

f) účast při přípravě, zabezpečování a kontrole podmínek vnitropodnikového soutěžení i výrobních porad a způsob propagace a popularizace výsledků i zkušeností dosažených všemi formami pracovní i tvůrčí iniciativy;

g) přípravu, zpracování a kontrolu plnění programů komplexní socialistické racionalizace při dalším rozvoji komplexních racionalizačních brigád, usměrňování a podporu činnosti zlepšovatelů a vynálezců;

h) program akcí zaměřený na podněcování a propagaci hnutí vynálezců a zlepšovatelů, na zvyšování jejich technických znalostí, zajištěný finančně příslušnými účelovými prostředky v dohodě s pobočkou Československé vědeckotechnické společnosti;

i) opatření směřující ke snižování přesčasové práce a omezování noční práce žen.

Výchovná a vzdělávací činnost

11. Ke zvyšování výchovné činnosti v zájmu dalšího prohlubování znalostí a vědomostí pracujících obsahuje kolektivní smlouva závazky zaměřené především na:

- a) zvyšování kvalifikace pracujících, zejména mládeže a žen v souladu s potřebami organizace v podnikových a ostatních formách vzdělávání;
- b) zvyšování politických a ekonomických znalostí pracujících ve školách socialistické práce a na pracovištích a výběr propagandistů podle potřeb odborové organizace;
- c) posilování výchovného vlivu v kolektivech pracovníků k upevňování pracovní a technologické kázně, lepšímu využívání fondu pracovní doby a zajišťování ochrany majetku v socialistickém vlastnictví prostřednictvím všech forem školení;
- d) soustavné upevňování právního vědomí pracujících formou právní propagandy se zřetelem ke konkrétním podmínkám organizace, poskytování porad pracujícím z oblasti pracovního, sociálního, popřípadě občansko-právního zákonodárství.

Hmotná zainteresovanost

1 V souladu s právními předpisy o usměrňování mzdového vývoje a o odměňování práce kolektivní smlouva obsahuje zejména:

- a) celkový objem mzdových prostředků vyplývajících podle pravidel stanovených pro usměrňo-

vání mzdového vývoje z plánovaného objemu výkonů a zisku, popřípadě jiných ukazatelů, jakož i výši průměrné mzdy; v rozpočtových a příspěvkových organizacích celkovou plánovanou výši mzdových prostředků s vyčleněním prostředků na odměny a výši průměrné mzdy. Současně se uvede plánované účelové použití fondu odměn;

- b) konkrétní opatření ke zlepšení diferenciací průměrných mezd mezi vnitropodnikovými útvary, skupinami pracovníků, popřípadě hlavními profesemi, která budou za tím účelem ve stanovených obdobích uskutečněna;
- c) ustanovení o provádění rozborů ekonomické účinnosti používaných mzdových forem za účelem zvýšení jejich pobídkovosti a zaměření na rozhodující úkoly organizace, zejména na uplatňování vědeckotechnického pokroku, dosahování úspor materiálových a jiných nákladů a na zlepšování dalších kvalitativních výsledků výroby a práce;
- d) věcná a politicko-organizační opatření k zajištění pokrokové úrovně norem spotřeby práce a postup při provádění jejich změn;
- e) dohodnutý postup v případě omezení výplaty mezd v organizaci na úhrn mezd zaručených jednotlivým pracovníkům, který je zvýšen v souladu s příslušnými předpisy;
- f) informaci, kde pracovníci organizace mohou nahlédnout do mzdových předpisů používaných v organizaci, do prémiových řádů, konkrétních podmínek pro poskytování odměn a zřizování a používání fondu vedoucích apod.

13. Podle zmocnění v právních předpisech kolektivní smlouva stanoví zejména:

- a) podrobné podmínky pro poskytování podílů na hospodářských výsledcích;¹⁾
- b) postup a podmínky přiznávání odměn při významných pracovních a životních výročích za dlouholeté úspěšné výsledky práce.²⁾

14. Nejsou-li některé podmínky odměňování upraveny právními předpisy, kolektivní smlouva:

- a) stanoví podle zmocnění uvedeného v právních předpisech zejména:
 - výši příplatků za práci v nočních směnách;
 - způsob a rozsah mzdového zvýhodnění za práci o sobotách a nedělích a podmínky pro jeho poskytování;
- b) může stanovit podle zmocnění uvedeného ve mzdových předpisech zejména:
 - jednotný příplatek za práci přesčas ve dne, v noci a v den nepřetržitého odpočinku

v týdnu, je-li to odůvodněno povahou práce;

- výjimečné poskytování přiměřené paušální částky za práci přesčas;
- ve kterých případech přísluší výjimečně pracovníkům, jimž byla stanovena mzda s přihlédnutím k případné práci přesčas, za práci přesčas konanou v noci nebo v den pracovního klidu místo náhradního volna základní mzda s příslušným příplatkem;
- časové období pro výplatu prémie a odměn, pokud má být delší než jeden měsíc.

Péče o pracující

15. V zájmu zlepšení pracovních, zdravotních, sociálních, kulturních a dalších životních podmínek pracujících obsahuje kolektivní smlouva konkrétní závazky zejména k zabezpečení záměrů komplexních programů péče o pracovníky pro příslušný rok, zaměřené především na:

- a) soustavné vytváření podmínek pro bezpečnou a zdravotně nezávadnou práci a pro předcházení pracovním úrazům a nemocem z povolání, zejména zlepšování pracovního prostředí klimatizačními zařízeními, osvětlením, snižováním prašnosti, hluku, vibrací, výskytu zdraví škodlivých látek a zlepšováním celkového estetického vzhledu pracovišť, vybavováním pracujících prostředky osobní ochrany podle seznamu profesí a pracovišť, celkovou léčebně preventivní péči, vybavení a provoz zdravotního střediska, lázeňskou péči apod.;
- b) opatření směřující k zabezpečování harmonogramu úkolů k odstraňování fyzicky namáhavé práce, zejména pracujících žen;
- c) účast odborových orgánů na zpracování a kontrole plnění ročního plánu ozdravných opatření;
- d) sociální hygienická zařízení, jejich zřizování, modernizaci a vybavování (dětská zařízení, jesle, mateřské školy, šatny, umývárny, sprchy, ohřívárny, sušárny pracovních oděvů a obuví, místností pro osobní hygienu žen aj.);
- e) způsob zabezpečování rozvoje závodního stravování pracujících (ve vlastní závodní jídelně, závodní jídelně jiné organizace, dovozem jídel, popř. formou náhradního stravování, výstavbou, modernizací vybavení a provozu závodních jídelen, kuchyní, kantýn a pomocného hospodářství, zabezpečováním stravování i pro druhou a třetí směnu, rozšiřováním sortimentu a zvyšováním kvality jídel, úrovně obsluhy, zlepšováním prostředí v jídelnách, rozvojem

¹⁾ § 27 vyhlášky č. 158/1970 Sb., o usměrňování mzdového vývoje a o zásadách odměňování práce, ve znění vyhlášky č. 165/1971 Sb.

²⁾ Vyhláška č. 159/1970 Sb., o poskytování odměn při významných pracovních a životních výročích.

- socialistického soutěžení v závodních jídelnách atd.);
- f) účast pracujících na zlepšování životního a zejména pracovního prostředí formou socialistických závazků (úprava a vzhled pracovišť z estetického hlediska, čistoty ovzduší, vod a půdy);
- g) pomoc při řešení a zlepšování bytové úrovně pracujících (podniková, družstevní a individuální bytová výstavba, finanční, odborná technická a jiná pomoc organizace, výstavba, vybavení a provoz hromadných ubytoven, správa a údržba podnikového bytového fondu a způsob poskytování půjček na bytové účely z prostředků organizace a z fondu kulturních a sociálních potřeb);
- h) zlepšování dopravy pracujících do zaměstnání a zpět;
- i) rozšiřování možností pro vyšší úroveň využívání volného času na obnovu pracovních schopností (výběrová, podniková, dětská rekreace, kulturní a zájmová činnost, turistická a tělovýchovná činnost), včetně způsobu výběru, organizování a financování rekreace a zájezdů z fondu kulturních a sociálních potřeb, popř. z prostředků ROH;
- j) zabezpečování různých služeb v závodě i mimo závod (zřizování prádelen, čistíren, sběren prádla, oděvů a obuvi k opravě a čištění, prodejen potravinářského, průmyslového zboží apod.);
- k) zlepšení péče o ženy (zejména těhotné ženy, matky, osamělé ženy s dětmi), mladou generaci (mladistvé, učňovský dorost, mladé novomanžele), nově přijaté pracovníky, pracovníky se změněnou pracovní schopností, důchodce a podle podmínek organizace i další skupiny pracovníků;
- l) účelné sdružování prostředků organizace z fondu kulturních a sociálních potřeb a prostředků základní organizace Revolučního odborového hnutí ke zlepšování pracovních a životních podmínek pracujících na budování společných zdravotnických, kulturních, školských, rekreačních zařízení, závodního stravování a na podporu plnění volebních programů Národní fronty.
- b) rozpočtování prostředků fondu kulturních a sociálních potřeb organizace na jednotlivé závody;
- c) možnosti vyloučit pracovníky s neomluvenou absencí a pracovníky, jimž bylo uloženo kárné opatření, z výhod poskytovaných z fondu kulturních a sociálních potřeb.

17. Rozpočet fondu kulturních a sociálních potřeb je součástí obsahu kolektivní smlouvy organizace a závodu.

Č Á S T I I I

Právní závaznost kolektivních smluv

18. Návrh kolektivní smlouvy musí být projednán a schválen členskou schůzí nebo konferencí delegátů základní organizace ROH (základních organizací ROH), jinak je kolektivní smlouva neplatná. Totéž platí pro uzavírání změn a doplňků kolektivní smlouvy.

19. Kolektivní smlouva se stává pro obě smluvní strany závaznou podpisem zástupců obou smluvních stran. Obě strany jsou povinny ji od té doby dodržovat a jakékoliv změny a doplňky provádět pouze se vzájemným souhlasem a předepsaným způsobem.

20. Právní účinnost závazků obsažených v kolektivní smlouvě začíná prvním dnem období, na které byla kolektivní smlouva uzavřena, a končí uplynutím tohoto období.

21. Ustanovení a závazky v kolektivních smlouvách, které jsou v rozporu s právními předpisy nebo se zájmy společnosti, jsou neplatné.

22. Nároky, které vznikly z kolektivních smluv jednotlivým pracovníkům, se uplatňují a uspokojují jako ostatní nároky pracovníků z pracovního poměru.

23. Vedoucí pracovníky organizace, kteří neplní povinnosti vyplývající pro ně z kolektivní smlouvy nebo zaviňují průtahy v plnění ustanovení a závazků obsažených v kolektivní smlouvě, upozorňuje závodní výbor na nedostatky a žádá jejich odstranění. Závodní výbor může navrhnout příslušným orgánům, aby v rámci platných předpisů použily vůči těmto pracovníkům vhodných opatření, jako například odnětí či krácení přemíí, uložení kárného opatření nebo i odvolání z funkce.

24. Vedoucí organizace a závodu je povinen soustavně sledovat, jak vedoucí pracovníci plní povinnosti vyplývající pro ně z kolektivní smlouvy. Zaviněné neplnění těchto povinností posuzuje jako porušení pracovní kázně a vyvozuje z něho důsledky.

25. Spory, které vzniknou mezi závodním výborem a vedoucím organizace, týkající se neplnění povinností organizace vyplývajících z kolektivní

Tvorba a čerpání fondu kulturních a sociálních potřeb

16. K účelnému využívání prostředků fondu kulturních a sociálních potřeb v souladu s právními předpisy kolektivní smlouva obsahuje zejména ustanovení o:

- a) výši přidělu do fondu kulturních a sociálních potřeb nad minimální přiděl v příslušném roce;

smlouvy, řeší příslušný vyšší orgán odborového svazu v dohodě s orgánem nadřízeným organizací.

26. V kolektivní smlouvě lze dohodnout, jaké důsledky budou vyvozovány z neplnění závazků organizace, z nichž nevznikají nároky jednotlivým pracovníkům, jakož i složení orgánu, který řeší spory vzniklé z neplnění těchto závazků. Složení tohoto orgánu se stanoví zpravidla tak, aby v něm byli převážně zástupci orgánů nadřízených organizací a příslušného vyššího orgánu odborového svazu.

27. Při kontrole plnění kolektivní smlouvy je možné dohodnout, jaké náhradní plnění poskytne organizace při nezaviněném nesplnění závazků.

ČÁST IV

Přílohy kolektivní smlouvy

28. Součástí kolektivní smlouvy jsou její přílohy. Tvoří je:

- změny a doplňky kolektivní smlouvy,
- protokoly o veřejné kontrole plnění kolektivní smlouvy, včetně závazků (opatření) k odstranění nedostatků, schválených členskou schůzí nebo konferencí delegátů základní organizace Revolučního odborového hnutí,
- další nezbytně nutné přílohy podle pokynů příslušného ústředního orgánu a Ústředního výboru odborového svazu.

ČÁST V

Evidence a kontrola plnění kolektivních smluv

29. Uzavřené kolektivní smlouvy, jejich změny a doplňky evidují orgány bezprostředně nadřízené organizací a příslušné vyšší orgány odborového svazu, které také konzultují obsah návrhů kolektivních smluv. Vedoucí organizace, vedoucí závodu a závodní výbor zašlou kolektivní smlouvu k evidenci ihned po jejím podepsání.

30. Obě smluvní strany v kolektivní smlouvě dohodnou způsob provádění kontroly jejího plnění z hlediska:

- a) pravidelné běžné kontroly plnění, která umožňuje vedoucímu organizace, vedoucímu závodu a závodnímu výboru soustavně sledovat vytváření předpokladů pro důslednou a včasnou realizaci všech ustanovení a závazků obsažených v kolektivní smlouvě;
- b) zabezpečení pololetní veřejné kontroly plnění kolektivní smlouvy za účasti všech pracujících, organizované dvakrát ročně podle společného plánu organizačního opatření. Nejpozději do 15. září běžného roku a do konce února následujícího roku je nutno projednat výsledky a závěry veřejné kontroly na členských schůzích

nebo konferencích delegátů základní organizace Revolučního odborového hnutí a výsledků a závěrů pololetní kontroly využít při přípravě a uzavření nové kolektivní smlouvy a při rozbořích hospodářské činnosti organizace.

ČÁST VI

Okoly organizací, nadřízených orgánů a odborových orgánů při uplatňování zásad

31. Vedoucí organizace, vedoucí závodu a závodní výbor jsou povinni:

- a) seznámit pracující s návrhy plánu a náměty do kolektivní smlouvy, soustředit jejich připomínky z pracovišť, projednat je na výrobních poradách, odborových úsecích, členských schůzích základních organizací Revolučního odborového hnutí a uplatnit je při zpřesňování návrhu nové kolektivní smlouvy;
- b) zajistit aktivní účast pracujících, hospodářských pracovníků, funkcionářského aktivu Revolučního odborového hnutí, Socialistického svazu mládeže, Československé vědeckotechnické společnosti na veřejné pololetní kontrole kolektivní smlouvy. Hodnocení spojit s kontrolou plnění plánu, s rozbořem činnosti organizace a kontrolou komplexních programů péče o pracující a využít je pro další zkvalitňování činnosti;
- c) seznamovat pracovníky s obsahem, změnami a doplňky kolektivní smlouvy.

32. Orgány nadřízené organizacím zajišťují spolu s příslušnými orgány odborového svazu zejména:

- a) pomoc při přípravě a kontrole plnění kolektivních smluv v organizacích jimi řízených;
- b) pololetní hodnocení dosažených výsledků plnění kolektivních smluv, jejich forem a metod práce spolu s rozbořem hospodářské činnosti organizace za rok, výměnu zkušeností mezi organizacemi jimi řízenými a přijetí opatření k odstranění případných nedostatků.

33. Ústřední orgány spolu s příslušnými ústředními výbory odborových svazů:

- a) přijímají politicko-organizační opatření k realizaci těchto zásad ve svém odvětví, zejména z hlediska poskytování metodické pomoci při přípravě a kontrole plnění kolektivních smluv v organizacích jimi řízených a k ověřování dosažených výsledků;
- b) hodnotí výsledky pololetní veřejné kontroly plnění kolektivních smluv v měsíci říjnu v běžném roce. Do 15. dubna následujícího roku zhodnotí realizaci a účinnost těchto zásad včetně vlastních politicko-organizačních opatření se závěry pro odstranění případných nedostatků.

ČÁST VII

Závěrečná ustanovení

34. Výklad ustanovení těchto zásad provádí Ústřední rada odborů s federálním ministerstvem práce a sociálních věcí.

35. Zrušují se zásady vlády Československé socialistické republiky a Ústřední rady odborů ze dne 14. 1. 1971 č. 3/1971 Sb.

36. Tyto zásady nabývají účinnosti dnem 1. ledna 1976. Platí však již pro přípravu, uzavírání a obsah kolektivních smluv na rok 1976.

104

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 14. července 1975

**o Dohodě o kulturní spolupráci mezi vládou Československé socialistické republiky
a vládou Republiky Srí Lanka**

Dne 1. července 1975 byla v Kolombu podepsána Dohoda o kulturní spolupráci mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Repub-

liky Srí Lanka, která podle svého článku II vstoupila v platnost dnem podpisu.

Slovenský překlad Dohody se vyhláší současně.*)

Ministr:

Ing. Cháoupek v. r.

DOHODA

**o kulturní spolupráci mezi vládou Československé socialistické republiky
a vládou Republiky Srí Lanka**

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Republiky Srí Lanka

vedeny přáním usnadnit a rozšířit vzájemnou spolupráci v oblasti kultury, školství, vědy, umění a zdravotnictví,

přesvědčeny, že takováto spolupráce účinně napomůže posílení přátelských vztahů mezi národy obou zemí,

dohodly se takto:

Článek 1

Smluvní strany budou podporovat rozvoj spolupráce v oblasti kultury, školství, vědy, zdravotnictví, sdělovacích prostředků a sportu na zásadách porozumění a přátelství a při respektování zákonů druhé země.

Článek 2

Smluvní strany budou podporovat spolupráci a výměnu zkušeností mezi kulturními, školskými,

*) Zde se uveřejňuje český překlad.

vědeckými, uměleckými a společenskými organizacemi obou zemí včetně výměny vědců, školských a pedagogických pracovníků, umělců a pracovníků v oblasti kultury a společenských organizací.

Článek 3

Smluvní strany budou podporovat uvádění hudebních, divadelních, filmových děl a výstav a vydávání překladů vědeckých a uměleckých děl druhé země.

Článek 4

Obě smluvní strany budou podporovat výměnu knih, kulturních, vědeckých a uměleckých časopisů a filmů mezi knihovnami a jinými institucemi obou zemí.

Článek 5

Smluvní strany budou poskytovat občanům druhého státu stipendia ke studiu na svých školách, ve vědeckých a kulturních institucích.

Článek 6

Smluvní strany prostudují otázku uznávání diplomů a vědeckých hodností, a pokud to budou považovat za nezbytné, uzavřou za tímto účelem zvláštní dohodu.

Za vládu

Československé socialistické republiky:

Fr. Malík v. r.

Článek 7

Smluvní strany budou podporovat spolupráci v oblasti filmu, rozhlasu, televize a tisku.

Článek 8

Smluvní strany budou podporovat styky mezi sportovními organizacemi a sportovci obou zemí a pořádání sportovních utkání.

Článek 9

Smluvní strany budou napomáhat rozvoji spolupráce na poli lékařství, lékařské vědy a zdravotnictví.

Článek 10

K provádění této dohody budou smluvní strany sjednávat na určité časové období prováděcí plány nebo se diplomatickou cestou dohodnou o akcích, které mají v úmyslu pořádat v budoucím období.

Článek 11

Tato dohoda vstupuje v platnost dnem podpisu a zůstane v platnosti, dokud ji jedna ze smluvních stran v roční výpovědní lhůtě písemně nevypoví.

Dáno v Kolombu dne 1. července 1975 ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém.

Za vládu

Republiky Srí Lanka:

H. Premawardane v. r.

105

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 23. července 1975

**o Dohodě o kulturní spolupráci mezi Československou socialistickou republikou
a Filipínskou republikou**

Dne 8. října 1974 byla v New Yorku podepsána Dohoda o kulturní spolupráci mezi Československou socialistickou republikou a Filipínskou republikou,

kteřá podle svého článku 9 vstoupila v platnost dnem 18. června 1975.

Český text Dohody se vyhlašuje současně.

Ministr:

Ing. Chňoupek v. r.

DOHODA

**o kulturní spolupráci mezi Československou socialistickou republikou
a Filipínskou republikou**

Vláda Československé socialistické republiky
a vláda Filipínské republiky

vedeny přáním udržovat a posilovat vzájemně prospěšné přátelské vztahy existující mezi oběma zeměmi,

vedeny potřebou a všeobecným přáním podporovat a rozvíjet kulturní styky mezi svými národy a vzájemnou spoluprací v oblasti vědy, vzdělání a kultury,

rozhodly se uzavřít Dohodu o kulturní spolupráci a za tímto účelem jmenovaly své zmocněnce:

vláda Československé socialistické republiky

Ing. Bohuslava Chňoupka,
ministra zahraničních věcí,

vláda Filipínské republiky

generála Carlose P. Romula,
ministra zahraničních věcí,

kteří, vyměnivše si vzájemně své plné moci a shledavše je v dobré a náležité formě, dohodli se na následujícím:

Článek 1

Vysoké smluvní strany, majíce na paměti zájmy svých národů, se dohodly, že budou podporovat kulturní spolupráci mezi oběma zeměmi na základě vzájemného respektování svrchovanosti a dodržování zákonů a předpisů platných v každé z obou zemí.

Článek 2

Vysoké smluvní strany se budou snažit, v souladu se zákony a předpisy každé ze stran, poskytnout si vzájemně veškerou možnou pomoc k zajištění lepšího pochopení kultury druhé země výměnou:

1. knih a časopisů zabývajících se vědou, uměním a vzděláním,
2. nekomerčních filmů a programových záznamů pro televizní a rozhlasové vysílání z oblasti kultury, umění, vědy a vzdělání,
3. uměleckých a jiných kulturních výstav.

Článek 3

Vysoké smluvní strany budou v souladu se zákony a předpisy platnými v každé z obou zemí podporovat:

1. výměnu profesorů, vědců a členů vědeckých, kulturních a uměleckých institucí mezi svými zeměmi podle svých možností,
2. pořádání koncertů, tanečních, divadelních a hudebních představení v obou zemích umělci druhé země,
3. poskytování stipendií, umožňujících studentům jedné země studium v kulturních, vědeckých, průmyslových, technických a podobných oborech v druhé zemi.

Článek 4

Vysoké smluvní strany budou co nejvíce rozvíjet výměnu mezi oběma zeměmi na poli tělesné výchovy a sportu.

Článek 5

Vysoké smluvní strany se budou v případě potřeby vzájemně konzultovat o podrobnostech při provádění této dohody.

Článek 6

Vysoké smluvní strany podniknou na základě vzájemnosti příslušná opatření k ochraně duševních a uměleckých statků občanů druhého státu na svém území, včetně národních kulturních statků a

pokladů národní kultury, pokud nepožívají ochranu podle mnohostranné mezinárodní smlouvy.

Článek 7

Vysoké smluvní strany budou napomáhat rozvoji turistiky mezi oběma zeměmi všemi vhodnými prostředky, jež mohou být dohodnuty výměnou not.

Článek 8

K provádění ustanovení této dohody budou v případě realizace každého bodu sjednány potřebné doplňkové dohody výměnou not mezi ministerstvy zahraničních věcí obou vysokých smluvních stran.

Článek 9

Tato dohoda podléhá schválení podle ústavních předpisů vysokých smluvních stran a vstoupí v platnost dnem výměny listin o schválení, k níž dojde v Manile.

Tato dohoda zůstane v platnosti pět let, pokud ji jedna ze smluvních stran písemně nevypoví se šestiměsíční lhůtou.

Na důkaz toho výše uvedení zplnomocněnci tuto dohodu podepsali a opatřili ji pečeti.

Sepsáno ve dvou vyhotoveních, každé v jazyce českém, filipínském a anglickém, přičemž všechna znění mají stejnou platnost, avšak v případě rozdílného výkladu bude rozhodující anglické znění.

Dáno v New Yorku dne 8. října 1974.

Za vládu

Československé socialistické republiky:

Ing. B. Chňoupek v. r.

Za vládu

Filipínské republiky:

Carlos P. Romulo v. r.

106

V Y H L Á Š K A

ministra zahraničních věcí

ze dne 17. července 1975

**o Mezinárodní úmluvě o přepravě zboží po železnicích (CIM),
Mezinárodní úmluvě o přepravě cestujících a cestovních zavazadel po železnicích (CIV)
a Dodatkovém protokolu k oběma úmluvám**

Dne 7. února 1970 byly v Bernu podepsány:

- a) nová Mezinárodní úmluva o přepravě zboží po železnicích (CIM),
- b) nová Mezinárodní úmluva o přepravě cestujících a cestovních zavazadel po železnicích (CIV),

jakož i Dodatkový protokol k oběma úmluvám.

President republiky obě úmluvy a Dodatkový protokol ratifikoval. Čs. ratifikační listina byla uložena u švýcarské vlády dne 18. června 1974.

Rozhodnutím diplomatické konference delegátů smluvních států konané ve dnech 5—9. listopadu 1973 v Bernu bylo stanoveno, že obě úmluvy a Dodatkový protokol vstoupí v platnost dnem 1. ledna

1975. Tímto dnem vstoupily v platnost i pro Československou socialistickou republiku. Dnem 1. ledna 1975 současně pozbyly platnost Mezinárodní úmluva o přepravě zboží po železnicích (CIM), Mezinárodní úmluva o přepravě cestujících a cestovních zavazadel po železnicích (CIV) a Dodatkový protokol k oběma úmluvám, podepsané v Bernu dne 25. února 1961, které byly vyhlášeny vyhláškou ministra zahraničních věcí č. 6/1965 Sb.

Český překlad obou úmluv a Dodatkového protokolu zveřejnilo federální ministerstvo dopravy v knižních publikacích Nakladatelství dopravy a spojů. Do textů obou úmluv a Dodatkového protokolu lze nahlédnout na federálním ministerstvu zahraničních věcí a na federálním ministerstvu dopravy.

Ministr:

Ing. Chňoupek v. r.

107

V Y H L Á Š K A

ministra zahraničních věcí

ze dne 17. července 1975

o Protokolu II týkajícího se prodloužení doby platnosti Dodatkové úmluvy k Úmluvě CIV z roku 1961 o odpovědnosti železnic za usmrcení a zranění cestujících

Dne 9. listopadu 1973 byl v Bernu podepsán Protokol II týkající se prodloužení doby platnosti Dodatkové úmluvy k Úmluvě CIV z roku 1961 o odpovědnosti železnic za usmrcení a zranění cestujících,

podepsané v Bernu 26. února 1966 a platné od 1. ledna 1973.

Český překlad Protokolu se vyhláší současně. Tímto se doplňuje vyhláška ministra zahraničních věcí č. 94/1973 Sb.

Ministr:

Ing. Chňoupek v. r.

P R O T O K O L I I

sepsaný Diplomatickou konferencí, která zasedala ve věci uvedení v platnost Mezinárodních úmluv ze 7. února 1970 o přepravě zboží (CIM) a cestujících a zavazadel po železnicích (CIV) týkající se prodloužení doby platnosti Dodatkové úmluvy k Úmluvě CIV z roku 1961 o odpovědnosti železnice za usmrcení a zranění cestujících, která byla podepsána 26. února 1966 a vstoupila v platnost 1. ledna 1973

U příležitosti Diplomatické konference, která zasedala v Bernu od 5. do 9. listopadu 1973 ve věci uvedení v platnost Mezinárodních úmluv o přepravě zboží (CIM) a cestujících a zavazadel po železnicích (CIV) ze 7. února 1970,

níže podepsaní zmocněnci členských států Dodatkové úmluvy k Mezinárodní úmluvě o přepravě cestujících a zavazadel po železnicích (CIV) z 25. února 1961, týkající se odpovědnosti železnice za usmrcení a zranění cestujících, sjednané 26. února 1966, po předání svých plných mocí, jež byly shledány ve správné a náležité formě, se dohodli takto:

berouce v úvahu,

— že z pouhých formálních důvodů bylo předvídáno v článku 27 Dodatkové úmluvy k Mezi-

národní úmluvě o přepravě cestujících a zavazadel po železnicích (CIV) z 25. února 1961, týkající se odpovědnosti železnice za usmrcení a zranění cestujících, podepsané 26. února 1966 a uvedené v platnost 1. ledna 1973, že Dodatková úmluva bude mít tutéž dobu platnosti jako Úmluva CIV z roku 1961, a

— že zmíněná Dodatková úmluva, protože nebyla v platnosti ještě v průběhu 7. Revizní konference, nemohla tudíž být při této příležitosti ani revidována ani včleněna do Úmluvy CIV z roku 1970;

uznávající,

— že zmíněná Dodatková úmluva musí zůstat v platnosti i po zrušení Úmluvy CIV z roku 1961 a vstupu v platnost Úmluvy CIV z roku 1970, a

- že prodloužení doby platnosti zmíněné Dodatkové úmluvy není v rozporu s úkolem, jímž byl pověřen Ústřední úřad, pokud se týká přezkoumání možnosti spojit texty Úmluvy CIV a Dodatkové úmluvy k CIV za účelem vytvoření celkové a jednotné právní úpravy týkající se přepravy cestujících po železnicích, obdobně právní úpravě i u jiných druhů doprav,

bylo rozhodnuto

prodloužit dobu platnosti Dodatkové úmluvy z 26. února 1966 a v důsledku toho v ní provést tyto redakční úpravy:

1. Název zní:

„Dodatková úmluva k Mezinárodní úmluvě o přepravě cestujících a cestovních zavazadel po železnicích (CIV) ze 7. února 1970, týkající se odpovědnosti železnice za usmrcení a zranění cestujících.“

2. Odstavec druhý preambule zní:

„rozhodli se doplnit Mezinárodní úmluvu o přepravě cestujících a cestovních zavazadel po železnicích (CIV) ze 7. února 1970 Dodatkovou úmluvou,“

3. Článek 1 § 1 písmena a) a b) zní:

„a) cestující, jejichž přeprava se řídí Mezinárodní úmluvou o přepravě cestujících a cestovních zavazadel po železnicích (CIV) ze 7. února 1970,

b) průvodci zásilek přepravovaných podle Mezinárodní úmluvy o přepravě zboží po železnicích (CIM) ze 7. února 1970.“

4. Článek 2 § 6 zní:

»§ 6. „Odpovědnou železnici“ ve smyslu této Úmluvy je železnice, která podle seznamu tratí CIV provozuje trať, na které se stal úraz. Jestliže podle tohoto seznamu tratí jde o společný provoz dvou železnic, je odpovědná každá z nich.«

5. (Článek 20 § 1 první odstavec: redakční změna se týká jen francouzského textu.)

6. Článek 22 § 1 zní:

„§ 1. Tato Úmluva se nepoužije s výhradou podle § 2 na škody, které vzniknou během přepravy na některé automobilové nebo lodní trati zapsané v listině tratí CIV.“

7. Článek 26 první odstavec zní:

„Jestliže stát účastný na Mezinárodní úmluvě o přepravě cestujících a cestovních zavazadel po železnicích (CIV) ze 7. února 1970, který nepodepsal tuto Úmluvu, chce k ní přistoupit, sdělí to švýcarské vládě; ta o tom vyrozumí všechny smluvní státy.“

8. Článek 27 zní:

„Tato Úmluva má stejnou dobu platnosti jako Mezinárodní úmluva o přepravě cestujících a cestovních zavazadel po železnicích (CIV) ze 7. února 1970; může být revidována způsobem uvedeným v Úmluvě CIV a případně do ní zahrnuta.“

9. Článek 28 druhý odstavec zní:

„K francouzskému znění jsou připojena znění německé, anglické, italské a arabské, jež mají platnost úředních překladů.“

Tento Protokol je otevřen k podpisu do 31. ledna 1974.

Státy, které nepodepíší tento Protokol před tímto datem a státy, které se stanou účastníky Dodatkové úmluvy z 26. února 1966 před vstupem v platnost Úmluvy CIV ze 7. února 1970, mohou podle jejího článku 26 k tomuto Protokolu přistoupit na základě oznámení švýcarské vládě, která o tom vyrozumí členské státy Dodatkové úmluvy.

Tento Protokol vstoupí v platnost současně s Mezinárodní úmluvou CIV ze 7. února 1970.

Na důkaz toho dále uvedení zmocněnci sepsali a podepsali tento Protokol.

Dáno v Bernu devátého listopadu roku tisícího devítistého sedmdesátého třetího v jednom vyhotovení, které zůstane uloženo v Archivu Švýcarské konfederace a jehož autentický výtisk bude předán každé ze Stran.

108**VYHLÁŠKA**

rady Severomoravského krajského národního výboru v Ostravě

ze dne 9. září 1975,

kterou se určuje další městský národní výbor v Severomoravském kraji stavebním úřadem

§ 1

Rada Severomoravského krajského národního výboru v Ostravě určuje podle § 9 odst. 2 písm. a) zákona č. 87/1958 Sb., o stavebním řádu, stavebním úřadem I. stupně Městský národní výbor
v Hradci nad Moravicí, okres Opava.

§ 2

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Tajemník:

Tošanovjan v. r.

Předseda:

Ing. Skácel v. r.

OZNÁMENÍ O VYDÁNÍ OBECNÝCH PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ

Ministr vnitra Československé socialistické republiky

vydal podle § 43 odst. 2 zákona č. 133/1970 Sb., o působnosti federálních ministerstev, v dohodě s federálním ministerstvem práce a sociálních věcí a s ústředním výborem Odborového svazu pracovníků státních orgánů, peněžnictví a obchodu dne 14. srpna 1975 **rozkaz č. 41 — úprava odměňování pracovníků Stavební výroby federálního ministerstva vnitra.**

Rozkaz nabyl účinnosti dnem 14. srpna 1975. Lze do něj nahlédnout ve federálním ministerstvu vnitra.

Ministr školství České socialistické republiky

vydal podle usnesení vlády ČSR č. 189 ze dne 16. července 1975, o zřízení Ceny ministra školství ČSR, **statut Ceny ministra školství ČSR.** Podle tohoto statutu uděluje ke Dni učitelů ceny za významnou vědeckovýzkumnou činnost vysokých škol a za tvůrčí činnost v oblasti pedagogiky, zejména za nejlepší učebnici roku, jako mimořádné ocenění činnosti jednotlivců nebo kolektivů ze řad učitelů vysokých škol a škol I. a II. cyklu a vědeckých pracovníků vysokých škol, jejich ústavů a resortních vědeckých ústavů. Podněty na udělování Ceny ministra školství ČSR podávají rektori vysokých škol a děkani samostatných fakult, ředitelé resortních výzkumných ústavů a rady krajských národních výborů.

Statut Ceny ministra školství ČSR je uveřejněn ve Věstníku ministerstva školství ČSR a ministerstva kultury ČSR, roč. 1975, seš. 9, do něhož lze nahlédnout v ministerstvu školství České socialistické republiky, na rektorátech a děkanátech vysokých škol a fakult, v odborech školství krajských a okresních národních výborů a u ředitelství škol.

Český báňský úřad

vydal podle § 11 zákona České národní rady č. 24/1972 Sb., o organizaci a o rozšíření dozoru státní báňské správy,

1. **výnos Českého báňského úřadu čj. 3560/4/1975, kterým se vydává „Dodatek č. 2“ k seznamu povolených výbušin a pomůcek pro používání výbušin;**

2. **výnos Českého báňského úřadu ze dne 18. srpna 1975, jímž se doplňuje Zkušební řád pro zkoušky střelmistrů a technických vedoucích odstřelů,** vydaný Ústředním báňským úřadem dne 20. února 1967 čj. 1400/1967.

Výnosy nabývají účinnosti dnem oznámení ve Sbírce zákonů ČSSR a jejich úplný text bude uveřejněn v Ústředním věstníku ČSR.

Výnosy jsou k nahlédnutí u Českého báňského úřadu a u všech obvodních báňských úřadů ČSR.

OZNÁMENÍ O UZAVŘENÍ MEZINÁRODNÍCH SMLUV

Federální ministerstvo zahraničních věcí

oznamuje, že dne 5. března 1975 byl v Brazílii podepsán Závěrečný protokol o jednání Smíšené československo-brazílské komise, zřízené na základě článku 14 obchodní a platební dohody, uzavřené mezi oběma zeměmi dne 24. června 1960.

Federální ministerstvo zahraničních věcí

oznamuje, že dne 18. června 1975 byly v Berlíně podepsány:

1. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Německé demokratické republiky o dlouhodobé hospodářské a vědeckotechnické spolupráci v oblasti vývoje a výroby osobních automobilů; a
2. Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Německé demokratické republiky o dlouhodobé hospodářské a vědeckotechnické spolupráci v oblasti vývoje a výroby zemědělských strojů

Dohody vstoupily v platnost dnem podpisu, tj. dnem 18. června 1975.

Federální ministerstvo zahraničních věcí

oznamuje, že dne 22. června 1975 byla v Praze podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Mongolské lidové republiky o spolupráci při geologicko-průzkumných pracích v Mongolské lidové republice na období 1976–1980.

Dohoda vstoupila na základě článku 15 v platnost dnem podpisu a bude platit do 31. prosince 1980.